

公務出國報告

(出國類別：考察)

主題：2007 美國博物館協會芝加哥年 會考察暨展示結案報告

服務機關：國立故宮博物院

出國人職稱：研究員、助理研究員、助理研究員、技佐

姓名：林國平、郭鎮武、賴鼎陞、林白苧

出國地區：美國

出國期間：96年5月11日~5月28日

報告日期：96年8月28日

公務出國報告提要

出國報告名稱：2007 美國博物館協會芝加哥年會考察暨展示結案報告

頁數__19__ 含附件：否

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/鄭美珠/28812021ext225

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

林國平/國立故宮博物院/資訊中心/研究員兼主任/28812021ext8815

郭鎮武/國立故宮博物院/出版組/助理研究員兼科長/28812021 ext.2305

賴鼎陞/國立故宮博物院/資訊中心/助理研究員/28812021 ext2153

林白苧/國立故宮博物院/資訊中心/技佐/28812021 ext2150

出國類別：考察

出國期間：96年5月11日~96年5月28日

出國地區：美國

報告日期：96年8月28日

分類號/目：

關鍵詞：博物館，芝加哥，年會，展示活動，佈展

摘要：

國立故宮博物院四位同仁，於本(96)年5月參與了「2007 美國博物館協會芝加哥年會暨展示」考察活動，除參與年會議題討論，更於參加了展示活動，以及於芝加哥舉行僑教宣傳活動與加州、紐約的數位成果展示。

十多天的行程除了與美國專業博物館組織以及博物館界人員進行面對面的交流，更達成向海外僑民分享國內成果的目的。

出國報告審核表

出國報告名稱：2007 美國博物館協會芝加哥年會考察暨展示結案報告		
出國人姓名（2人以上，以1人為代表）	職稱	服務單位
林國平	研究員	國立故宮博物院
出國期間：96年05月11日至96年05月28日		報告繳交日期：96年08月28日
計畫主辦機關審核意見	<input type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input type="checkbox"/> 2.格式完整（本文必須具備「目的」、「過程」、「心得」、「建議事項」） <input type="checkbox"/> 3.內容充實完備 <input type="checkbox"/> 4.建議具參考價值 <input type="checkbox"/> 5.送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 6.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 7.退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 8.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會（說明會），與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 9.其他處理意見及方式：	
層轉機關審核意見	<input type="checkbox"/> 1.同意主辦機關審核意見 <input type="checkbox"/> 全部 <input type="checkbox"/> 部分_____（填寫審核意見編號） <input type="checkbox"/> 2.退回補正，原因：_____ <input type="checkbox"/> 3.其他處理意見：	

目 次

壹、目的.....	5
貳、過程.....	5
參、心得.....	6
肆、建議.....	17

壹、目的：

行政院自民國 89 年推動「數位典藏國家型科技計畫」，目標一方面是要將國家重要的文物典藏數位化；另一方面希望藉由數位化的成果轉為多方面運用，進而促進國內人文與社會、產業與經濟的發展及國際合作。

計畫開始之際，包括國立故宮博物院在內的 8 所博物館及其他研究機構陸續響應，經過多年的努力，已有相當的成果。從基礎的文物典藏數位化，到後續的數位博物館及衍生的各式數位創意加值商品，(如妃妃馬克杯、龍形開瓶器、雙龍鳳信拆、互動式線上文物學習課程等)，受到一般大眾的喜愛與廣泛運用。由此可見，古文物透過現代科技的設計，不僅活躍了原有價值，更使博物館因創意的呈現，展現更為活潑，以及更有親和力的新形象。

為讓國際間更加了解國內博物館發展現況及成果，在中華民國博物館學會(以下簡稱學會)的邀集下，國內包括本院等相關文教機構與業者共同參與「2007 年美國博物館協會芝加哥年會暨博覽會」，除參與該會年會，也首次於年會中辦理展示活動，藉此開啓對美國地區服務單一窗口之機會，並兼顧僑民文化教育與華語文教學之推廣。

貳、過程：

日期	時間/工作內容	備註
5 月 11 日(五)	出發	
5 月 12 日(六)	於芝加哥僑教中心舉行僑教座談會	
5 月 13 日(日)	AAM 展示攤位進場佈置	
5 月 14 日(一)	博覽會開幕	
5 月 15 日(二)	美國博物館協會 2007 芝加哥年會暨博覽會會期	
5 月 16 日(三)	9:00~10:15 國立故宮博物院 Session Integration of Innovative Technology and Marketing at the National Palace Museum 14:00~20:00 展示攤位開始撤場	發表人： 林主任國平 (Chairperson) 郭助理研究員鎮武 賴助理研究員鼎陞 林技佐白苧
5 月 17 日(四)	08:00~12:00 展示攤位撤場 部分團員前往紐約	
5 月 18 日(五)	1.參訪芝加哥藝術學院	

	2.部分團員前往加州爾灣進行佈展 3.紐約展開幕	
5月19日(六)		
5月20日(日)	1.加州故宮數位典藏成果展開幕	
5月21日(一)	部分團員返抵國門	

參、心得：

一、五月十二日芝加哥僑教座談會

為使本次出國考察確實達到與芝加哥當地僑民分享國內博物館資源以及國內研究成果之目的，考察團於出國訪問前，即與台灣駐芝加哥當地代表處人員以及僑界聯絡舉行座談會事宜，希望藉由此一難得的出訪機會，與當地僑胞面對面進行交流。

由於美國博物館協會的博覽會，僅供報名參與年會的與會參加，當地僑民無法至會場參觀，因此，特別於座談會會場佈置簡單的展示板，將這次於 AAM 會場進行的展示內容，概略地呈現。包括展示主題 The Window to Taiwan，以及四個面向的背板，讓參與座談會的僑民有機會藉由策展人的說明，了解我們此行的目的以及展示的內容。

共有 12 位考察團成員，約 60 位僑民參與了本次座談活動。座談會歷時二小時，內容分為三部分，第一部分由中央研究院資訊科學所暨數位典藏國家型科技計畫共同主持人李德財所長進行演講，講述有關近年來，政府發展數位典藏計畫的內容簡介以及成果，包括第一期計畫概述以及今年剛開始進行的第二期計畫部分。第二部分的演講，由國立故宮博物院以及本會秘書長林國平主任代表演講，他特別針對故宮近幾年致力於發展的數位典藏加值運用的成果，與僑民分享，更撥放了多部宣傳廣告及影片，包括去年曾獲得美國博物館協會繆司獎(MUSE Award)殊榮的 Old is New 廣告作品以及今年剛發表的國寶總動員動畫電影。第三部分演講，則由本次展覽策展人，故宮博物院賴鼎陞先生就本次展覽的規劃，主題發想，以及數位學習應用等方面分享心得，由於參與座談會的僑民，有多位當地中文學校教師代表，對於如何將博物館現有資源與華語文學習結合，表達了高度期待，無論是博物館方或教師部分，皆對於未來可能的合作，表示了意

願。



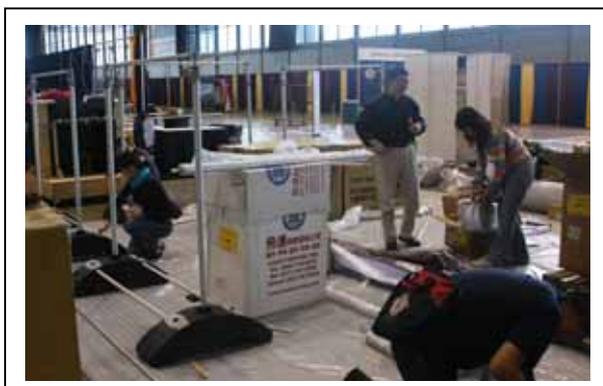
僑民熱情參與座談會 攝影/賴鼎陞



考察成員與芝加哥當地代表合影
照片提供/劉穎蓁

二、五月十三日 AAM 博覽會會場佈展

本日上午，學會工作人員以及攤位策展人及考察團成員，即抵達 AAM 博覽會會會場進行攤位佈展。本會承租的攤位為 20m x 20m 大小之獨立展區，為節省支出，所有展示內容皆由台灣空運至美國，並且由考察團成員自行佈展，包括從主視覺佈景的架設，服務台的架設，到物件的擺放皆由策展人故宮博物院賴鼎陞博士指導，所有人員同心協力完成。佈展時間歷時約 8 小時，過程雖然辛苦，但整個過程讓人深刻體會到，展覽完成的不易，不僅是事前規劃，籌備時與廠商的協調溝通、合作單位的配合、展覽物件的選擇，一直到物品的運送，以及最後的佈展，每一個環節都會影響到展覽的成功與否。由於本次展示活動籌備時程短促，在有限的時間下要集合眾多資源，若非大家的協助與配合，實難完成。





出訪團成員齊力佈展

攝影/賴鼎陞



完成佈展

攝影/賴鼎陞

三、謬司獎 MUSE Award

謬司獎為美國博物館協會之「媒體與科技專門常務委員會」(The Media and Technology Standing Professional Committee)所設立的獎項，競賽項目主要是針對全世界各地博物館界所設計研發出的多媒體，包括光碟影片、網站、互動式影片、部落格、遊戲等類型進行評選，至今年已是第十八屆。今年總計收到來自歐洲、亞洲、美洲、澳洲等地 200 多件參賽作品，評審委員由 38 位跨國博物館人及媒體專家所組成，評委會將作品分為 10 類，從中選出 39 件優秀作品。

繼去年國立故宮博物院以「故宮形象宣傳廣告 Old is New」於美國博物館協會波士頓年會上，獲得謬司獎 MUSE Award 推廣宣傳類金牌獎後，今年國內又有三座博物館所及廠商獲得獎項殊榮，包括國立故宮博物院再一次獲得國際獎項殊榮，該院所製作的「米芾的書畫世界」主題網站，獲線上傑出類(Online Presence)金牌獎；國立自然科學博物館與頑石創意公司合作製作的線上遊戲「娃娃樂團」也獲得了銀牌獎，可見國內博物館界在數位多媒體應用的發展上，已居於領先的地位。



國內包括國立故宮博物院、國立自然科學博物館與頑石創意獲得獎項殊榮
照片提供/徐曲裕

四、五月十三日~十六日 AAM 年會

2007 美國博物館協會芝加哥年會各項議程討論以及博覽會 (MuseumExpo) 活動，於 5 月 14 日當天全面展開。在博覽會的部分，包括中華民國博物館學會的攤位，總計共有來自世界各國(以美國為主)350 家博物館相關產業的廠商參展，攤位類型多樣，包括博物館建築設計、展示模型、展覽規劃、燈光、保全、典藏管理系統、語音導覽設備、紀念品、書籍等各類博物館相關軟硬體規劃公司，以及行動博物館展覽皆可見於博

覽會中。該博覽會的目的在於讓廠商有機會向與會的博物館人員介紹自己公司的產品，同時也讓博物館人有機會針對自己館方的需求，為博物館選擇合適的合作夥伴。

在年會的部分，今年度年會，共計有 161 則討論議題，議題涉及的層面從管理、典藏、教育、安全、展覽設計、國際合作、網路科技到數位發展等，任何一位博物館人參與該年會，必能在為期 5 天的年會中找到適合自己領域的主題，參與討論。以教育議題方面來看，可以發現近年的趨勢，有許多是透過跨國的館際合作，交換彼此的資源，讓不同國家的觀眾，除了獲得不同的美術啟發，更透過這樣的合作模式，認識不同的文化。博物館的發展，愈來愈重視合作這一環，這似乎與世界的趨勢不謀而合，無論是在那一個領域，各國人皆了解，唯有透過資源的整合，才能替彼此謀得最大的利益。

參與美國博物館協會年會除了能與國際博物館人對話交流，更看到了美國博物館協會在分工上的系統化。從展示會場工作人員的責任分工，每一個環節都有專人負責，大家各司其職，在特定的時間點進行指派的工作項目，因此，雖然是一場與會者進 7000 人的年會，活動進行流程卻是相當順暢，在佈展時有任何問題，皆能獲得滿意的協助，雖然都必須要付出不小的金錢代價，但這也就是美國資本主義社會使用者付費的基本邏輯原則，展覽者在付出費用的同時，也確實享受到了美國博物館協會所提供的高效率便利的服務品質，無論是時間的掌控上，人力派遣上，都能看到整個規劃團隊的用心，值得未來學會在辦理相關研討會時做參考。



系統化的分工，每位工作人各司其職



攝影/賴鼎陞



博覽會場入口 攝影/徐典裕



博覽會會場 攝影/徐典裕

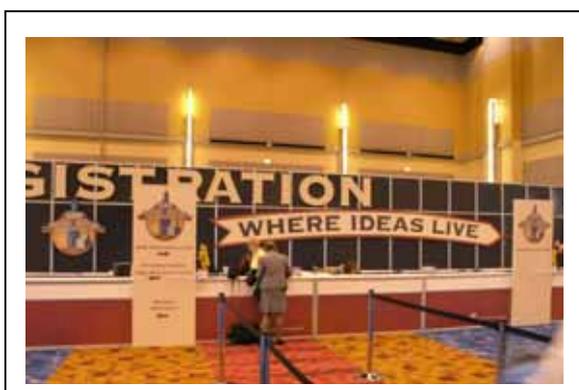


博覽會會場一隅 攝影/林明美



2008 AAM 年會宣傳看版
攝影/徐典裕





博覽會會場一隅

攝影/徐典裕



AAM 年會會場一隅

攝影/劉穎蓁



研討會場一隅



攝影/林明美

五、五月十八日參訪活動

考察團在芝加哥的最後一天，我們安排了參訪芝加哥藝術學院博物館(The Art Institute of Chicago)，不僅參觀了館內許多著名的收藏品，包括莫內、梵谷、雷諾瓦、塞尚等著名的印象派畫家，其它收藏如亞洲文物、當代藝術品等，皆使考察團成員經歷了一場豐富了藝術饗宴，此外，我們更會見了該館館長 Dr. James Duno，以及登記部門、典藏部門的負責人及館員，雙方就各自在典藏管理以及運用的成果進行分享。



與 AIC 館長對談

攝影/劉穎蓁



與 AIC 館方就雙方數位成果進行簡報分享

攝影/劉穎蓁



與 AIC 館方就雙方數位成果進行簡報分享

攝影/劉穎蓁

美國博物館協會芝加哥博覽會的展覽於 5 月 16 日（星期三）當天下午開始撤場，為使更多美國一般民眾與僑界有機會認識台灣的博物館資源以及數位發展的成果，並充分利此次展示的內容及相關資源，此行結束美國博物館協會芝加哥年會的展覽後，部分展品分別運往紐約市以及加州爾灣市進行延伸展示。茲分述如下：

六、加州爾灣市數位典藏展覽：

為使美國一般民眾與加州僑界認識台灣的博物館及台灣數位內容發展之成果，特別利用本次芝加哥的展覽機會，將部分美國博物館協會芝加哥年會的展覽內容，於展覽結束後，以數位典藏內容發展分項計畫部份成果內容結合故宮數位典藏計畫成果，至美國加州參與南加州地區「台灣傳統週」展示活動。



台北國立故宮博物院數位典藏展
攝影/林白苧



展場(南海岸中華文化中心)外觀
攝影/林白苧



展場一隅 攝影/林白苧

在南加州各地舉辦之「台灣傳統週」展示活動中，主辦單位「南海岸中華文化協會」特將本次展覽命名為「台北『國立故宮博物院』數位典藏展」，於 2007 年 5 月 20 日起至 6 月 6 日假加州橘郡爾灣市之南海岸中華文化協會（位於戴廣懷文教大樓）舉行，也做為台灣傳統週展示活動之重點展覽。

南海岸中華文化協會平日除致力社區服務，並開辦各種不同之才藝、文化及語言課程，該協會程主任表示，協會之活動中心對社區各項活動與服務一向不遺餘力，初始雖為服務僑民而設，但服務範圍與對象已不限華僑，與美國社區早已融合，無怪乎本次活動除僑民主動擔任志工外，更可以見到當地人士的踴躍參與。



義工訓練 1 圖片提供/林白苧



義工訓練 2 照片提供/林白

為進行後續展覽工作，三名團員於結束芝加哥展覽與會議後，於 5 月 17 日先行離開前往加州佈展，三人於 5 月 17 日下午 7 時抵達爾灣市，5 月 18 日~19 日進行佈展及展覽義工訓練，5 月 20 日正式開展並舉行開幕典禮。

2007 年 5 月 20 日上午 10 點開幕典禮當天貴賓雲集，除爾灣市市長克朗姆女士（Beth Krom）親自與會外，加州市議員姜石熙先生（Sukee Kang）亦親自出席

典禮，兩位貴賓欣賞故宮數位典藏影片及光碟，更把玩數位典藏內容分項所佈置的供數位化的布袋戲布偶，在所有與會人士的熱情參與，記者的採訪聲和濃濃的人文趣味中，典藏簡單隆重，圓滿結束。



開幕典禮

攝影/林白苧



開幕典禮貴賓合影（右側第五位為姜石熙議員
右側第六位居中者）為克朗姆市長
圖片提供/林白苧



姜石熙議員與克朗姆市長把玩布袋戲偶
攝影/林白苧



記者採訪 1

攝影/林白苧



記者採訪 2

攝影/林白苧

七、紐約台北文化中心佈展

爲了讓更多美國一般民眾有機會認識台灣的博物館資源以及數位發展的成果，在行政院文建會的支持下，在結束芝加哥的展覽後，主要展示內容則移往紐約繼續進行展示，時間從5月18日(五)至6月18日(五)，地點選在位於紐約市中心第五大道上的紐約文化中心舉行，仍以「台灣之窗」(The Window to Taiwan)爲主題，並透過四個面向呈現台灣多元的文化特色與豐富的典藏資源及成果。由於紐約台北文化中心的所在地，是人文匯粹的紐約市，且位在最爲繁華的第五大道上，希望透過這展覽能直接的將台灣之美與特色介紹給美國甚至是各國民眾，達到文化外交的目的。



紐約台北文化中心「台灣之窗」展覽 攝影/賴鼎陞

肆、建議：

一、總論

此次出國參訪及參與美國博物館協會年會展示活動，從開始籌備至出發，只有短短的半年時間，若非許多人員、單位的協助與合作，實難在有

限的資源與時間下順利完成活動，雖然這當中遇到許多的困難與小瑕疵，但都是一次寶貴的經驗。

總結歸納出以下數點問題，作為日後改進參考：

1. 活動的參與應及早規劃，延長工作時程。
2. 由於缺乏經費，難以大規模佈展，然則，實際展覽時間短，若投入大量金錢，又恐造成浪費，建議展示活動可請專業策展公司協助規劃製作、佈展。
3. 資料收集匆促，學會應與所有團體會員協議，建立基本簡介內容、照片資料庫，供平時學會辦理相關宣傳或活動內容製作時運用。
4. 許多博物館並無多媒體宣傳簡介，或品質不適用於運用在國際展示場合，國內相關單位應規劃製作博物館多媒體簡介，如宣傳短片影帶，為日後相關的國際宣傳活動做準備。
5. 未來若要長期參展，應有長期策略規劃。
6. 學會網站應固定規劃活動頁面，隨時因應相關的活動網頁擴增。
7. 籌備期間應確實組成工作小組，團隊分工執行工作項目，有效安排工作人力。未來則建議由專業委員會負責統籌規劃並執行。
8. 為提高展場工作人員之專業度，應於先安排展示內容介紹訓練。
9. 由於許多團員非團進團出，建議往後若非同進同出之團員，其行程安排，含機票、住宿規劃，由各參與單位自行安排。

二、未來展望

經過此次出國考察，我們親眼看到了美國在博物館領域方面的專業與成熟度，包括美國博物館協會本身各方面運作的組織化與嚴謹分工，以及美國博物館的團結合作，更多的是所有與會的博物館人對工作的熱情，在在都讓

我們留下深刻印象，國內博物館界若能定期出國考察，吸收國外長處，對於國內博物館專業的提昇，必有幫助。此外，許多國外博物館、博物館相關產業對於與東方博物館的交流皆表達高度之興趣，學會也將期勉在未來更積極扮演溝通的橋樑角色，協助國內外博物館之間，或國外相關廠商與國內的合作交流。

所有參與並提供展示內容及資料的團體會員館所共計 63 座博物館。更感謝所有參與及協助此次展示活動及出訪規劃的長官及同仁，有您們的指導與幫助才能使次此活動順利圓滿地完成。